



Bruxelles, 17 noiembrie 2023
(OR. en, de)

**Dosar interinstituțional:
2023/0179(NLE)**

**15190/23
ADD 2**

**SOC 746
EMPL 533
EDUC 423
JEUN 255
ECOFIN 1145
MI 951
FISC 251**

NOTĂ PUNCT „I/A”

Sursă:	Secretariatul General al Consiliului
Destinatar:	Comitetul Reprezentanților Permanenți / Consiliul
Subiect:	Propunere de RECOMANDARE A CONSILIULUI privind dezvoltarea condițiilor-cadru ale economiei sociale - Declarația delegației germane

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor o declarație din partea delegației germane în legătură cu recomandarea menționată în subiect.

Declarația Germaniei de consemnat în procesul-verbal

Germania sprijină ferm documentul intitulat în limba engleză „Council recommendation on developing framework conditions for the social economy” (Recomandarea Consiliului privind dezvoltarea condițiilor-cadru ale economiei sociale).

Cu toate acestea, în ceea ce privește traducerea în limba germană a termenului din limba engleză „social economy” (economie socială), Germania clarifică faptul că termenul din limba germană „Sozialwirtschaft” este inexact și nu este în conformitate cu definiția corespunzătoare a „economiei sociale”, deoarece termenul „Sozialwirtschaft” este consacrat în Germania pentru un anumit pilon, important, al statului social. În schimb, termenii din limba germană „Sozialökonomie“ sau „Soziale und solidarische Ökonomie“ redau conceptul de „social economy“ (economie socială) în mod cuprinzător și exact.